

Projet Thierry Salmon

la nouvelle Ecole des Maîtres



Il Progetto Thierry Salmon è un corso di formazione teatrale avanzata che offre un'importante opportunità agli artisti fra i ventiquattro e i trentadue anni. È promosso da cinque Paesi europei - Belgio, Francia, Italia, Portogallo e Spagna - con l'obiettivo di mettere in relazione giovani attori formati nelle scuole di teatro d'Europa e già attivi come professionisti, e rinomati registi della scena internazionale, per dare vita a un'esperienza di lavoro fortemente finalizzata al confronto e allo scambio di competenze sui metodi e le pratiche di messa in scena, partendo da testi, lingue e linguaggi artistici differenti, nel corso di atelier a carattere itinerante della durata di quasi due mesi.

Il Progetto Thierry Salmon rinnova e potenzia ulteriormente l'esperienza pedagogica e artistica dell'Ecole des Maîtres, il corso internazionale di perfezionamento teatrale avviato nel 1990 fra Italia, Belgio e Francia che, a partire dal triennio 2004-2006, comprende due nuovi partner, la Spagna e il Portogallo, nell'ambito del Programma Cultura 2000 della Comunità Europea.

Il masterclass è intitolato alla memoria del regista belga Thierry Salmon scomparso a 41 anni nel 1998, un artista che predilesse sempre, nei suoi spettacoli, il lavoro con giovanissimi spesso non ancora usciti dall'ambito della scuola e composto in stadi successivi con carattere itinerante, misurandosi con diverse lingue.

Le Projet Thierry Salmon est un cours de formation théâtrale avancée qui offre une occasion de perfectionnement aux artistes âgés de vingt-quatre à trente-deux ans. Il est promu par cinq pays européens - Belgique, France, Italie, Portugal et Espagne - dans l'objectif de mettre en relation des jeunes artistes formés dans les écoles supérieures de théâtre d'Europe et exerçant déjà en tant que professionnels, et des metteurs en scène renommés sur le plan international, afin de donner vie à une expérience de travail fortement axée sur la confrontation et l'échange de compétences sur les méthodes et les pratiques de mise en scène, en partant de textes, langues et langages artistiques différents, au cours d'ateliers itinérants d'une durée d'environ deux mois.

Le Projet Thierry Salmon renouvelle et renforce l'expérience pédagogique et artistique de l'École des Maîtres, cours international de perfectionnement théâtral lancé en 1990 entre l'Italie, la Belgique et la France, et en en prenant le relais, il s'étend de manière stable pour les trois prochaines années 2004-2006, à deux nouveaux partenaires, l'Espagne et le Portugal, dans le cadre du Programme Culture 2000 de la Communauté Européenne.

Le nouveau projet est dédié à la mémoire du metteur en scène belge Thierry Salmon disparu à 41 ans en 1998, un artiste qui privilégia toujours, dans ses spectacles, le travail avec de jeunes acteurs de différentes cultures et nationalités.

CORSO / STAGE / CURSO / CURSO SOGNO DI UNA NOTTE D'ESTATE

MAESTRO / MAÎTRE / MESTRE / MAESTRO
CARLO CECCHI

26 /07/ - 15 /08/ 2005 ITALIA, FAGAGNA (UDINE), PALAZZO PICO
17 /08/ - 06 /09/ 2005 FRANCE, LIMOGES, THÉÂTRE DE L'UNION

EQUIPE CARLO CECCHI

ASSISTENTE / ASSISTANT / ASSISTENTE / AYUDANDE: MARTA MORICO
DIARISTA / JOURNAL DE BORD / DIARISTA / DIARISTA: OLIVER SCHARPF

Guideranno la seconda edizione del Progetto Thierry Salmon i registi Carlo Cecchi e Rodrigo García, in due atelier che si svilupperanno indipendenti ma nello stesso periodo, dal 26 luglio al 6 settembre 2005, coinvolgendo ciascuno 15 stagisti rappresentanti di tutti i cinque Paesi del progetto. Dall'8 al 15 settembre 2005 gli stage confluiranno in una fase intensiva di confronto e di dimostrazioni pubbliche.

L'atelier di Carlo Cecchi avrà come sedi di lavoro, nella prima sessione, l'Italia (Fagagna, 26 luglio - 15 agosto 2005) e proseguirà poi in Francia (Limoges, 17 agosto - 6 settembre 2005), mentre Rodrigo García condurrà il suo corso in Spagna (Saragozza, 26 luglio - 15 agosto 2005) e in Belgio (Liegi, 17 agosto - 6 settembre 2005). I due maestri si riuniranno assieme a tutti e 30 gli stagisti nella sede portoghese di Porto (8 - 11 settembre 2005), mentre Roma ospiterà per due giorni in Italia (14 - 15 settembre 2005) le dimostrazioni finali aperte al pubblico.

La deuxième édition du Projet Thierry Salmon se déroulera sous la direction de Carlo Cecchi et Rodrigo García, en deux ateliers qui se dérouleront de manière indépendante durant la même période, du 26 juillet au 6 septembre 2005, avec la participation de 15 stagiaires chacun, provenant des cinq pays du projet. Du 8 au 15 septembre, les stages déboucheront en une phase intensive de confrontation et de démonstrations publiques.

L'atelier de Carlo Cecchi se déroulera pour sa première partie, en Italie (Fagagna, 26 Juillet - 15 août 2005) et se poursuivra ensuite en France (Limoges, 17 août - 6 septembre 2005), au même moment Rodrigo García mènera son atelier en Espagne (Saragozza, 26 Juillet - 15 août 2005) et en Belgique (Liège, 17 août - 6 septembre 2005). Ensuite, les deux maîtres se réuniront avec leurs 30 stagiaires au siège portugais de Porto (8 - 11 septembre 2005), et Rome accueillera pendant deux jours en Italie (14 - 15 septembre 2005) les démonstrations finales ouvertes au public.

CORSO / STAGE / CORSO / CORSO **DESPEGAD LA CABEZA DEL SUELO, CABRONES!**

MAESTRO / MAÎTRE / MESTRE / MAESTRO
RODRIGO GARCÍA

26 /07/ - 15 /08/ 2005 ESPAÑA, ZARAGOZA, TEATRO PRINCIPAL
17 /08/ - 06 /09/ 2005 BELGIQUE, LIÈGE, THÉÂTRE DE LA PLACE

EQUIPE RODRIGO GARCÍA

COREÓGRAFA / CHORÉGRAPHE / COREÓGRAFA / COREÓGRAFA: **ELENA CÓRDOBA**

ASISTENTE / ASSISTANT / ASSISTENTE / AYUDANTE: **ALESSANDRO ROMANO**

INTERPRETI / INTERPRÉTI / INTÉRPRETES / INTÉRPRETES: **MARÍA PILAR PÉREZ ASPA, BEATRIZ ORTEGA**

DIARISTA / JOURNAL DE BORD / DIARISTA / DIARISTA: **MARÍA ANTONIA PINGITORE**

FASE DI CONFRONTO / PHASE DE CONFRONTATION **FASE DE CONFRONTAÇÃO / FASE DE CONFRONTACIÓN**

MAESTRI / MAÎTRES / MESTRES / MAESTROS

CARLO CECCHI - RODRIGO GARCÍA

08 - 11 /09/ 2005 PORTUGAL, PORTO, RIVOLI TEATRO MUNICIPAL

DIMOSTRAZIONI PUBBLICHE / DÉMONSTRATIONS PUBLIQUES **DEMONSTRAÇÕES FINAIS / DEMOSTRACIONES FINALES**

14 /09/ 2005 ITALIA, ROMA, TEATRO VALLE (CARLO CECCHI)

15 /09/ 2005 ITALIA, ROMA, TEATRO QUIRINO (RODRIGO GARCÍA)

Autore, scenografo, regista teatrale e cinematografico, **Rodrigo García** è nato a Buenos Aires nel 1964, ma dal 1986 vive e lavora a Madrid dove, dal 1989, dirige la compagnia "La Carnicería Teatro" nel segno di una forte sperimentazione e alla ricerca di un linguaggio non convenzionale. Ascendenze importanti sul suo lavoro sono, fin dalle prime creazioni, il teatro di Beckett, Pinter, Arrabal, Kantor, dell'argentino Eduardo Pavlovsky, le pièce di Heiner Müller e Thomas Bernhard, i romanzi di Louis Ferdinand Céline e Peter Handke. Nella concezione degli spazi scenici inoltre, le opere di García dichiarano importanti affinità con le creazioni di artisti visivi come Jenny Holtzer, Bruce Nauman, Gary Hill, Bill Viola, Sol Lewitt.

Alzate la testa da terra, coglion! è il titolo dello stage di Rodrigo García per la seconda edizione del Progetto Thierry Salmon. L'idea di base del regista è costruire assieme ai partecipanti uno spettacolo teatrale con le stesse modalità di lavoro con cui opera assieme alla sua compagnia abituale: come in tutte le sue creazioni, García prenderà infatti come punto di partenza il corpo dell'attore, e come sempre non vi sarà un tema centrale ma molte piccole storie più vicine alla poesia che a uno schema narrativo. L'immagine di riferimento per il laboratorio sarà "la goffaggine degli uomini e la loro inclinazione a complicarsi la vita".

Carlo Cecchi, regista e attore teatrale e cinematografico, è nato a Firenze nel 1939. Guida e coscienza degli attori con cui lavora, Carlo Cecchi è per natura un maestro spirituale e il più intellettuale dei teatranti italiani, anche grazie al sodalizio con Elsa Morante e Cesare Garboli. Con quest'ultimo inizia negli anni '70 l'allestimento di alcune opere di Molière, coltivando contemporaneamente una molteplicità di interessi, che spaziano da Pirandello a Pinter, da Bernhard a Beckett, Cechov e Scarpetta. Nel 1996 è chiamato a dirigere il Teatro Garibaldi, nel cuore di un quartiere popolare di Palermo. È in quella sala che nasce, assieme ad un gruppo di giovani attori, la sua trilogia shakespeariana (Amlet, Sogno di una notte di mezza estate e Misura per misura).

Con gli attori del Progetto Thierry Salmon Carlo Cecchi ha deciso di lavorare sul *Sogno di una notte d'estate* di William Shakespeare, di nuovo con la traduzione di Patrizia Cavalli, una pièce già da lui due volte messa in scena, che si presta particolarmente con la ricchezza dei suoi motivi e la molteplicità dei suoi ambienti a sperimentare le esperienze di un gruppo che esprime e mette a confronto diversi tipi di formazione usando anche diverse lingue in un contesto unitario.

Autore, scénographe, metteur en scène et réalisateur, **Rodrigo García** est né à Buenos Aires en 1964. Depuis 1986, il vit et travaille à Madrid. Il y dirige, depuis 1989, la compagnie "La Carnicería Teatro", dans un travail marqué par l'expérimentation et la recherche d'un langage personnel. Son travail, dès ses débuts, est influencé par le théâtre de Beckett, Pinter, Arrabal, Kantor et l'argentin Eduardo Pavlovsky, les pièces de Heiner Müller et Thomas Bernhard, les romans de Louis Ferdinand Céline et Peter Handke. On notera aussi, sur le plan du travail de ses espaces scéniques, des affinités avec le travail d'artistes plasticiens comme Jenny Holtzer, Bruce Nauman, Gary Hill, Bill Viola, Sol Lewitt.

Rodrigo García a intitulé le stage qu'il propose pour le projet Thierry Salmon : *Relevez la tête, bande de couillons !*. L'idée de base du metteur en scène est de travailler à un spectacle théâtral avec les participants du stage tout comme il le ferait avec sa propre compagnie. Comme dans toutes ses créations, García prendra comme point de départ le corps de l'acteur, et, selon son habitude, il choisira non pas un thème central, mais différentes petites histoires plus poétiques que proprement narratives. L'image de référence de l'atelier sera "la maladresse des hommes et leur propension à se compliquer la vie".

Carlo Cecchi, metteur en scène, acteur de théâtre et de cinéma, est né en 1939 à Florence. À la fois guide et conscience des acteurs avec lesquels il travaille, Carlo Cecchi est par nature un maître spirituel et il est considéré comme une figure intellectuelle de proue de la scène italienne, entre autres, en raison de ses collaborations avec Elsa Morante et Cesare Garboli. Dans les années 70, il s'attaque avec ce dernier à différentes pièces de Molière, tout en multipliant par ailleurs des projets sur des auteurs tels que Pirandello, Pinter, Bernhard, Beckett, Tchekhov ou Scarpetta.

En 1996, on lui confie la direction d'un théâtre que la guerre avait laissé en ruine, le Teatro Garibaldi, situé au cœur d'un quartier populaire de Palermo. Cette salle verra la création de la trilogie de Shakespeare (*Hamlet*, *Songe d'une nuit d'été* et *Mesure pour mesure*) par Cecchi et un groupe de jeunes comédiens.

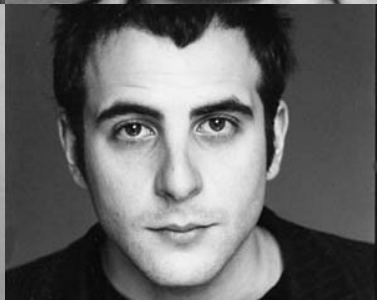
Avec les comédiens du Projet Thierry Salmon, Carlo Cecchi a décidé de travailler une troisième fois sur le *Songe d'une nuit d'été* de William Shakespeare traduit en italien par Patrizia Cavalli. À deux reprises déjà mise en scène par Cecchi, cette pièce riche en intentions et en atmosphères se prête, selon lui, particulièrement au travail avec un groupe d'acteurs qui exprime et met en confrontation ses formations et ses origines diverses, et ce même par l'utilisation de plusieurs langues.



RODRIGO GARCÍA



CARLO CECCHI



DAN ARTUS

SÉLECTIONNÉ EN FRANCE
NÉ LE 07 /02/ 1974
FORMATION EN ART DRAMATIQUE:
THÉÂTRE NATIONAL DE BRETAGNE

CÉLINE BOLOMEY

SÉLECTIONNÉE EN BELGIQUE
NÉE LE 24 /03/ 1975
FORMATION EN ART DRAMATIQUE:
INSAS, BRUXELLES

FAUSTO CABRA

SELEZIONATO IN ITALIA
NATO IL 12 /05/ 1979
FORMAZIONE IN ARTE DRAMMATICA:
PICCOLO TEATRO DI MILANO

ALESSANDRO GENOVESI

SELEZIONATO IN ITALIA
NATO IL 10 /01/ 1973
FORMAZIONE IN ARTE DRAMMATICA:
STUDIO LABORATORIO DELL'ATTORE,
MILANO

GUSTAVO GONZALO

SELECCIONADO EN ESPAÑA
NACIDO EL 22 /05/ 1971
FORMACIÓN EN ARTE DRAMÁTICO:
ESCUELA CRISTINA ROTA, MADRID

VINCENT MACAIGNE

SÉLECTIONNÉ EN FRANCE
NÉ LE 19 /10/ 1978
FORMATION EN ART DRAMATIQUE:
CNSAD, PARIS

RAFAEL MAZA

SELECCIONADO EN ESPAÑA
NACIDO EL 25 /05/ 1978
FORMACIÓN EN ARTE DRAMÁTICO:
RESAD, MADRID

JOÃO MIGUEL MELO

SELECCIONADO EM PORTUGAL
NASCIDO A 10 /07/ 1972
FORMAÇÃO EM ARTE DRAMÁTICA:
ESCOLA SUPERIOR DE MÚSICA E DAS ARTES
DO ESPECTÁCULO, PORTO

ALIX POISSON

SÉLECTIONNÉE EN FRANCE
NÉE LE 28 /04/ 1979
FORMATION EN ART DRAMATIQUE:
CNSAD, PARIS

JOANA PUPO

SELECCIONADA EM PORTUGAL
NASCIDA A 24 /02/ 1978
FORMAÇÃO EM ARTE DRAMÁTICA:
ESTUDIO NANCY TUÑON,
BARCELONA

MARTA REMARTÍNEZ ÁLVAREZ

SELECCIONADA EN ESPAÑA
NACIDA EL 18 /10/ 1979
FORMACIÓN EN ARTE DRAMÁTICO:
ESCUELA MUNICIPAL DE TEATRO,
ZARAGOZA

NADIA SANTOS

SELECCIONADA EM PORTUGAL
NASCIDA A 18 /03/ 1979
FORMAÇÃO EM ARTE DRAMÁTICA:
ESCOLA SUPERIOR DE MÚSICA E DAS ARTES
DO ESPECTÁCULO, PORTO

PIETRO TAMMARO

SELEZIONATO IN ITALIA
NATO IL 06 /03/ 1977
FORMAZIONE IN ARTE DRAMMATICA:
SCUOLA DEL TEATRO STABILE DI GENOVA

CÉLIA TORRENS

SÉLECTIONNÉE EN BELGIQUE
NÉE LE 22 /06/ 1973
FORMATION EN ART DRAMATIQUE:
INSAS, BRUXELLES

BÉATRICE WEGNEZ

SÉLECTIONNÉE EN BELGIQUE
NÉE LE 03 /10/ 1973
FORMATION EN ART DRAMATIQUE:
CONSERVATOIRE, BRUXELLES



PATRICIA ABAD ECINAS

SELECCIONADA EN ESPAÑA
NACIDA EL 20 /01/ 1973
FORMACIÓN EN ARTE DRAMÁTICO:
ESCUELA MUNICIPAL DE TEATRO,
ZARAGOZA

FEDERICA BONANI

SELEZIONATA IN ITALIA
NATA IL 22 /07/ 1973
FORMAZIONE IN ARTE DRAMMATICA:
SCUOLA DEL TEATRO STABILE DI TORINO

CÉDRIC EECKHOUT

SÉLECTIONNÉ EN BELGIQUE
NÉ LE 21 /04/ 1977
FORMATION EN ART DRAMATIQUE:
ACADÉMIE D'ART DRAMATIQUE,
BRUXELLES

MARIE-LAURE FOURDRINIER

SÉLECTIONNÉE EN FRANCE
NÉE LE 11 /03/ 1980
FORMATION EN ART DRAMATIQUE:
CONSERVATOIRE NATIONAL DE RÉGION DE
POITIERS

ANA FREITAS

SELECCIONADA EM PORTUGAL
NASCIDA A 24 /01/ 1974
FORMAÇÃO EM ARTE DRAMÁTICA:
ESCOLA SUPERIOR DE TEATRO E CINEMA,
LISBOA

NUNO LOPES

SELECCIONADO EM PORTUGAL
NASCIDO A 06 /05/ 1978
FORMAÇÃO EM ARTE DRAMÁTICA:
ESCOLA SUPERIOR DE TEATRO E CINEMA,
LISBOA

PAULA MIRALLES

SELECCIONADA EN ESPAÑA
NACIDA EL 14 /11/ 1979
FORMACIÓN EN ARTE DRAMÁTICO:
ESCUELA SUPERIOR DE ARTE DRAMÁTICO,
VALENCIA

INMACULADA OLIVER

SELECCIONADA EN ESPAÑA
NACIDA EL 23 /08/ 1972
FORMACIÓN EN ARTE DRAMÁTICO:
ESCUELA MUNICIPAL DE TEATRO,
ZARAGOZA

ELSA POISOT

SÉLECTIONNÉE EN BELGIQUE
NÉE LE 18 /03/ 1976
FORMATION EN ART DRAMATIQUE:
CONSERVATOIRE ROYAL, LIEGE

ARTHUR RIBO

SÉLECTIONNÉ EN FRANCE
NÉ LE 12 /01/ 1979
FORMATION EN ART DRAMATIQUE:
TNS, STRASBOURG

MIRKO RIZZOTTO

SELEZIONATO IN ITALIA
NATO IL 04 /11/ 1975
FORMAZIONE IN ARTE DRAMMATICA:
SCUOLA DI TEATRO GALANTE GARRONE,
BOLOGNA

JOHN ROMÃO

SELECCIONADO EM PORTUGAL
NASCIDO A 29 /02/ 1980
FORMAÇÃO EM ARTE DRAMÁTICA:
ESCOLA SUPERIOR DE TEATRO E CINEMA,
LISBOA

JEAN BENOIT UGEUX

SÉLECTIONNÉ EN BELGIQUE
NÉ LE 25 /10/ 1975
FORMATION EN ART DRAMATIQUE:
CONSERVATOIRE ROYAL, LIEGE

CARLOTTA VISCOVO

SELEZIONATA IN ITALIA
NATA IL 12 /11/ 1977
FORMAZIONE IN ARTE DRAMMATICA:
SCUOLA DEL TEATRO STABILE DI TORINO

CHRISTEL ZUBILLAGA

SÉLECTIONNÉE EN FRANCE
NÉE LE 25 /12/ 1979
FORMATION EN ART DRAMATIQUE:
THÉÂTRE DES CHIMÈRES, BAYONNE

Projet Thierry Salmon

la nouvelle Ecole des Maîtres



O Projecto Thierry Salmon é um curso de formação teatral avançada que oferece uma ocasião de aperfeiçoamento a actores com idades compreendidas entre os 24 e os 32 anos. É promovido por cinco países europeus - Bélgica, Espanha, França, Itália e Portugal - com o objectivo de relacionar jovens actores, formados nos conservatórios e escolas superiores de teatro da Europa e já exercendo uma actividade profissional, com encenadores de renome a nível internacional. Pretende-se dar vida a uma experiência de trabalho fortemente assente na confrontação e troca de experiências sobre métodos e práticas de encenação, partindo de textos, línguas e linguagens artísticas diferentes, num curso de ateliers itinerantes com a duração de cerca de dois meses.

O Projecto Thierry Salmon renova e reforça a experiência pedagógica e artística da École des Maîtres, o curso internacional de aperfeiçoamento teatral lançado em 1990 entre a Itália, a Bélgica e a França e, a partir de 1999, com a presença contínua de Portugal. Para os próximos três anos (2004-2006) integrará a Espanha, já dentro do quadro do Programa Cultura 2000 da Comunidade Europeia.

O estágio é dedicado à memória do encenador belga Thierry Salmon desaparecido em 1998, com 41 anos. Um artista que privilegiou sempre, nos seus espectáculos, os jovens actores de diferentes culturas e nacionalidades.

A segunda edição do Projecto Thierry Salmon vai desenrolar-se sob a direcção de Carlo Cecchi e Rodrigo Garcia em dois ateliers que se desenvolverão paralelamente, durante o mesmo período, mas de forma independente. Para esta edição vão ser seleccionados 30 estagiários, seis por cada um dos países que aderiram ao projecto. A divisão dos estagiários entre os dois ateliers será efectuada pela direcção artística e pelos coordenadores do projecto. Os ateliers vão realizar-se entre os dias 26 de Julho e 6 de Setembro. De 8 a 15 de Setembro os estágios confluirão numa fase intensiva de confrontação e demonstrações públicas.

O atelier de Carlo Cecchi terá como espaços de trabalho, para a primeira sessão, a Itália (Fagagna, 26 de Julho - 15 de Agosto 2005) e que seguirá para a França (Limoges, 17 de Agosto - 6 de Setembro 2005), enquanto que Rodrigo Garcia fará o seu curso em Espanha (Saragoça, 26 de Julho - 15 de Agosto 2005) e na Bélgica (Liège, 17 de Agosto - 6 de Setembro 2005). Os dois mestres irão reunir-se com os 30 estagiários em Portugal (Porto, 8 - 11 Setembro 2005) enquanto que a Itália acolherá durante dois dias, em Roma (14 - 15 de Setembro 2005), as demonstrações finais abertas ao público.

El Proyecto Thierry Salmon es un curso de formación teatral avanzado que ofrece una importante oportunidad a artistas de edades comprendidas entre los 24 y 32 años. Está promovido por 5 países europeos - Bélgica, Francia, Italia, Portugal y España (Aragón) - con el objetivo de poner en contacto a jóvenes actores, formados en academias y escuelas de arte dramático y teatro en Europa, y que ya hayan ejercido como profesionales, con directores de escena renombrados en el panorama internacional. Todo ello con el fin de dar vida a una experiencia de trabajo fuertemente relacionada con la confrontación e intercambio de competencias sobre los métodos y las prácticas de la puesta en escena, partiendo de textos, lenguas y lenguajes artísticos diferentes, a través de talleres itinerantes de una duración aproximada de dos meses.

El Proyecto Thierry Salmon renueva y refuerza la última experiencia pedagógica y artística de la Ecole des Maîtres (la Escuela de Maestros), el curso internacional de perfeccionamiento teatral lanzado en 1990 en Italia, Bélgica y Francia que, a partir del trienio 2004-2006, incluye dos nuevos socios: España y Portugal, dentro del marco Programa Cultura 2000 de la Unión Europea.

El taller está dedicado a la memoria de un director de escena belga, Thierry Salmon, desaparecido a los 41 años, en 1998, un artista que siempre favoreció en sus espectáculos el trabajo con los actores más jóvenes, a veces en proceso de formación; y que componía sus espectáculos a través de un proceso de etapas sucesivas, con un carácter itinerante y trabajando con diferentes lenguas.

La segunda edición del Proyecto Thierry Salmon estará bajo la dirección de Carlo Cecchi y Rodrigo García, en dos talleres que se desarrollarán paralelamente pero de manera independiente, durante el periodo del 26 de Julio al 6 de Septiembre 2005 y con la participación de 15 estudiantes en cada uno, provenientes de los 5 países participantes en el proyecto. Del 8 al 15 de septiembre los estudiantes de los dos talleres coincidirán en una fase intensiva de confrontación y demostración públicas.

El taller de Carlo Cecchi tendrá como lugar de trabajo, para la primera sesión, Italia (Fagagna, 26 de Julio al 15 de Agosto 2005) y continuará en Francia (Limoges, 17 de Agosto al 6 de Septiembre 2005) mientras que Rodrigo García dará su curso en España (Zaragoza, 26 de Julio al 15 de Agosto 2005) y en Bélgica (Lieja, 17 de Agosto al 6 de septiembre 2005). Los dos profesores se reunirán con los 30 estudiantes en la localidad portuguesa de Oporto (8 al 11 de septiembre 2005) mientras que Italia acogerá, durante dos días en Roma (14 y 15 de septiembre), las demostraciones finales de cara al público.

RODRIGO GARCÍA nasceu em 1936 em Buenos Aires, Argentina. Estudou teatro na Universidade de Buenos Aires e trabalhou como ator e diretor de teatro. Em 1964 mudou-se para Madrid, onde fundou a companhia "La Carnicería Teatro". Seu trabalho é caracterizado pela experimentação e pela busca de uma linguagem teatral não convencional. Foi influenciado por autores como Samuel Beckett, Harold Pinter, Fernando Arrabal, Eduardo Pavlovsky e Tadeusz Kantor. Suas peças são frequentemente baseadas em textos de autores como Heiner Müller, Thomas Bernhard e Louis Ferdinand Céline. Atualmente trabalha como diretor de teatro e professor de teatro na Universidade de Madrid.

Rodrigo García, autor, cenógrafo, encenador e videasta, nasceu em 1964 em Buenos Aires, mas desde 1986 que vive e trabalha em Madrid. Em 1989, criou a companhia "La Carnicería Teatro", da qual é director artístico, realizando numerosas encenações sempre na linha da experimentação e da procura de uma linguagem pessoal, não convencional. Rodrigo García foi influenciado, nos primeiros tempos, por Samuel Beckett, Harold Pinter, Fernando Arrabal, pelo argentino Eduardo Pavlovsky e Tadeusz Kantor, mas também, pelas peças de Heiner Müller e de Thomas Bernhard e pelos romances de Louis Ferdinand Céline e de Peter Handke. Hoje em dia, os textos, tal como os espaços cénicos, criados por Rodrigo García guardam uma semelhança com o trabalho de artistas plásticos como Jenny Holtzer, Bruce Nauman, Gary Hill, Bill Viola ou Sol Lewitt.

Levatem a cabeça do chão, cabrões! é o título do estágio de Rodrigo García para a segunda edição do Projecto Thierry Salmon. A ideia base do encenador é construir com os participantes um espectáculo teatral da mesma forma que constrói um espectáculo com a sua equipa de trabalho habitual. Como em todas as suas criações, o ponto de partida será o corpo do actor e, como sempre, não haverá um tema central, mas muitas pequenas histórias, mais próximas da poesia que de um esquema narrativo. A imagem de referência para o estágio é "a inaptidão dos homens e a sua tendência para complicar a vida".

CARLO CECCHI nasceu em Florença, Itália, em 1939. Estudou teatro na Universidade de Florença e trabalhou como ator e diretor de teatro. Foi influenciado por autores como Luigi Pirandello, Harold Pinter, Samuel Beckett, Tadeusz Kantor, Heiner Müller, Thomas Bernhard e Louis Ferdinand Céline. Seu trabalho é caracterizado pela experimentação e pela busca de uma linguagem teatral não convencional. Foi influenciado por autores como Samuel Beckett, Harold Pinter, Fernando Arrabal, pelo argentino Eduardo Pavlovsky e Tadeusz Kantor, mas também, pelas peças de Heiner Müller e de Thomas Bernhard e pelos romances de Louis Ferdinand Céline e de Peter Handke. Atualmente trabalha como diretor de teatro e professor de teatro na Universidade de Florença.

Carlo Cecchi, encenador e actor de teatro e cinema, nasceu em Florença, em 1939. Guia e consciência dos actores com quem trabalha é, por natureza, um mestre espiritual e o mais intelectual dos homens de teatro italianos devido, também, à associação com Elsa Morante e Cesare Garboli. Com este último inicia, nos anos 70, a encenação de algumas obras de Molière, cultivando a contemporaneidade com uma multiplicidade de interesses, que vão de Pirandello a Pinter, de Bernhard a Beckett, Tchekov e Scarpetta. Em 1996 é chamado a dirigir o Teatro Garibaldi, no coração de um bairro popular de Palermo. Foi naquela sala, juntamente com um grupo de jovens actores, que fez a trilogia de Shakespeare (Hamlet, Sonho de uma noite de Verão, Medida por Medida).

Carlo Cecchi decidiu trabalhar com os actores do Projecto Thierry Salmon, sobre o **Sonho duma noite de Verão** de William Shakespeare, novamente com a tradução de Patrizia Cavalli, uma peça que já tinha sido encenada por ele duas vezes. Esta peça, pela riqueza da sua motivação e pela multiplicidade dos seus ambientes, presta-se especialmente a pôr à prova as experiências de um grupo que exprime e compara diversos tipos de formação, utilizando também diferentes línguas num contexto unitário.

Autor, escenógrafo y director de teatro y vídeo.

Rodrigo García nació en 1964 en Buenos Aires (Argentina) y desde 1986 vive y trabaja en Madrid. Desde 1989 dirige la compañía teatral "La Carnicería Teatro" con el sello de una fuerte experimentación en un lenguaje no convencional. Influencias importantes en su trabajo han sido, en sus primeras creaciones Samuel Beckett, Harold Pinter, Fernando Arrabal, el teatro del argentino Eduardo Pavlosky y de Tadeusz Kantor, pero también ha estado influenciado por las obras de Heiner Müller y Thomas Bernhard y las novelas de Louis Ferdinand, Céline y Peter Handke.

En la concepción de los espacios escénicos creados por Rodrigo García encontramos una importante similitud con las creaciones de artistas plásticos como Jeremy Holtzer, Bruce Nauman, Gary Hill, Bill Viola o Soul Lewitt.

Despegad la cabeza del suelo, cabrones!, es el título del taller que propone Rodrigo García para la segunda edición del Proyecto Thierry Salmon. El punto de partida de este encuentro es construir junto a los participantes una pieza teatral del mismo modo en que él suele hacerlo con su compañía teatral. García tomará como punto de partida el cuerpo del actor, y como siempre no habrá un tema central sino muchas pequeñas historias más cercanas a lo poético que a lo narrativo. La imagen de referencia para el taller será "la torpeza de los hombres y su manera de complicarse la vida".

Carlo Cecchi, director y actor teatral y cinematográfico, nació en Florencia en 1939.

Guía y conciencia de los actores con los cuales trabaja, Carlo Cecchi es por naturaleza un maestro espiritual y el más intelectual del teatro italiano, especialmente gracias a su sólida relación con Elsa Morante y Cesare Garboli. Con Cesare Garboli inicia en los años 70 aproximaciones a alguna ópera de Molière, cultivando al mismo tiempo una multiplicidad de intereses, desde Pirandello a Pinter, de Bernhard a Beckett, Chejov y Scarpetta. En 1996 se le ofrece dirigir el teatro Garibaldi, en el corazón de un barrio popular de Palermo. En aquella sala Carlo Cecchi, junto a un grupo de actores jóvenes, realizó su trilogía shakesperiana (Hamlet, Sueño de una noche de verano y Medida por medida).

Carlo Cecchi ha decidido trabajar con los actores del Proyecto Thierry Salmon el texto **Un sueño de una noche de verano** de William Shakespeare, basado de nuevo en la traducción de Patrizia Cavalli. Es una pieza que Carlo Cecchi ya había representado dos veces con anterioridad y que se presta particularmente por la riqueza y multiplicidad de sus motivos y ambientes a experimentar en un grupo la comparación y diferencias de formación con el uso de diferentes lenguas en un contexto unitario.

Projet Thierry Salmon

la nouvelle Ecole des Maîtres



CONDIZIONI E REQUISITI PER PARTECIPARE ALLE SELEZIONI DEL PROGETTO THIERRY SALMON - ITALIA

- ETÀ COMPRESA TRA I VENTIQUEATTRO E I TRENTADUE ANNI;
- DIPLOMA DI UNA SCUOLA D'ARTE DRAMMATICA E DI RECITAZIONE ITALIANA DI RILEVANZA NAZIONALE;
- ESERCIZIO DI UN'ATTIVITÀ SCENICA PROFESSIONALE OLTRE AL LAVORO SVOLTO NELLE SCUOLE;
- NON AVER PARTECIPATO A PRECEDENTI EDIZIONI DELL'ÉCOLE DES MAÎTRES E DEL PROGETTO THIERRY SALMON;
- BUONA CONOSCENZA DEL FRANCESE E DELL'INGLESE E DI EVENTUALI ALTRE LINGUE STRANIERE.

CONDITIONS REQUISES POUR PARTICIPER AUX SÉLECTIONS DU PROJET THIERRY SALMON - FRANCE

- AVOIR ENTRE VINGT-QUATRE ET TRENTE-DEUX ANS ;
- POUVOIR JUSTIFIER D'UNE FORMATION INITIALE OU CONTINUE EN TANT QUE COMÉDIEN(NE) ;
- POUVOIR JUSTIFIER DE 2 ANS D'ANCIENNETÉ DANS LA PROFESSION ET DE 48 CACHETS DANS LES 2 DERNIÈRES ANNÉES (CONDITION AFDAS) ;
- NE PAS AVOIR PARTICIPÉ À UNE ÉDITION PRÉCÉDENTE DE L'ÉCOLE DES MAÎTRES ET DU PROJET THIERRY SALMON ;
- AVOIR BONNE CONNAISSANCE DE L'ANGLAIS ET D'ÉVENTUELLES AUTRES LANGUES ÉTRANGÈRES.

CONDIÇÕES E REQUISITOS PARA PARTICIPAÇÃO NO PROJECTO THIERRY SALMON - PORTUGAL

- TER ENTRE 24 E 32 ANOS;
- POSSUIR DIPLOMA DE UMA ESCOLA DE FORMAÇÃO TEATRAL;
- TER EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL;
- NÃO TER PARTICIPADO EM EDIÇÕES ANTERIORES DA ÉCOLE DES MAÎTRES OU DO PROJECTO THIERRY SALMON;
- DOMINAR A LÍNGUA FRANCESA E INGLESA E, EVENTUALMENTE, OUTRAS LÍNGUAS ESTRANGEIRAS.

CONDICIONES REQUERIDAS PARA PARTICIPAR EN LA SELECCIÓN DEL PROYECTO THIERRY SALMON - ESPAÑA

- EDAD COMPRENDIDA ENTRE LOS 24 Y 32 AÑOS;
- DIPLOMA DE UNA ESCUELA DE ARTE DRAMÁTICO;
- EJERCICIO DE AL MENOS UNA ACTIVIDAD ESCÉNICA PROFESIONAL FUERA DEL TRABAJO EFECTUADO EN LAS ESCUELAS DE ARTE DRAMÁTICO;
- NO HABER PARTICIPADO EN EDICIONES PRECEDENTES DE LA ESCUELA DE MAESTROS;
- UN BUEN DOMINIO DEL FRANCÉS Y DEL INGLÉS. VALORÁNDOSE EL CONOCIMIENTO DE OTROS IDIOMAS.

CONDITIONS REQUISES POUR PARTICIPER AUX SÉLECTIONS DU PROJET THIERRY SALMON - BELGIQUE

- AVOIR ENTRE MINIMUM VINGT-QUATRE ET MAXIMUM TRENTE-DEUX ANS ;
- ÊTRE DIPLÔMÉ D'UNE ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DRAMATIQUE OU AVOIR BÉNÉFICIÉ D'UNE FORMATION PROFESSIONNELLE ÉQUIVALENTE) ;
- AVOIR EXERCÉ UNE ACTIVITÉ SCÉNIQUE PROFESSIONNELLE EN DEHORS DES TRAVAUX EFFECTUÉS AU SEIN DE L'ÉCOLE ;
- NE PAS AVOIR PARTICIPÉ À UNE ÉDITION PRÉCÉDENTE DE L'ÉCOLE DES MAÎTRES ET DU PROJET THIERRY SALMON ;
- AVOIR UNE BONNE CONNAISSANCE DU FRANÇAIS OU DE L'ITALIEN ET D'ÉVENTUELLES AUTRES LANGUES ÉTRANGÈRES.



ESPAÑA, ZARAGOZA, TEATRO PRINCIPAL



PORTUGAL, PORTO, RIVOLI TEATRO MUNICIPAL



FRANCE, LIMOGES, THÉÂTRE DE L'UNION

COORDINATION GÉNÉRAL DU PROJET / COORDINAMENTO GENERALE DEL PROGETTO

CSS TEATRO STABILE DI INNOVAZIONE DEL FVG

VIA CRISPI 65 - 33100 UDINE - TEL +39 0432 504765 - FAX +39 0432 504448 - WWW.CSSUDINE.IT

ITALIE / ITALIA

SECRETARIAT PERMANENT / SEGRETERIA PERMANENTE

CSS TEATRO STABILE DI INNOVAZIONE DEL FVG

VIA CRISPI 65 - 33100 UDINE - TEL +39 0432 504765 - FAX +39 0432 504448 - WWW.CSSUDINE.IT

SIÈGE DE L'ATELIER / SEDE DEL CORSO

PALAZZO PICO

VIA S. DANIELE - 33034 FAGAGNA (UDINE) - ITALIA - TEL +39 0432 811011

BELGIQUE / BELGIO

SECRETARIAT PERMANENT / SEGRETERIA PERMANENTE

CREPA CENTRE DE RECHERCHE ET D'EXPÉRIMENTATION EN PÉDAGOGIE ARTISTIQUE

RUE DE HOLLANDE, 45 - 1060 BRUXELLES - WWW.CFWB.BE

SIÈGE DE L'ATELIER / SEDE DEL CORSO

THÉÂTRE DE LA PLACE

PLACE DE LYSER, 1 - 4020 LIÈGE - TEL +32 04 3420000 - FAX + 32 04 3413544

FRANCE / FRANCIA

SECRETARIAT PERMANENT / SEGRETERIA PERMANENTE

ACADÉMIE THÉÂTRALE DE L'UNION

LE MAZEAU - 87480 SAINT-PRIEST-TAURION - TEL +33 05 55379393 - WWW.THEATRE-UNION.FR

SIÈGE DE L'ATELIER / SEDE DEL CORSO

THÉÂTRE DE L'UNION

20, RUE DES COOPÉRATEURS - BP 206 - 87006 LIMOGES CEDEX 1 - TEL +33 05 55797479

ESPAGNE / SPAGNA

SECRETARIAT PERMANENT / SEGRETERIA PERMANENTE

CENTRO DRAMÁTICO DE ARAGÓN

Pº INDEPENDENCIA 14, 5º IZDA - 50004 ZARAGOZA - TEL +34 976 302772 - FAX +34 976 302816 -

WWW.CENTRODRAMATICOARAGON.COM

SIÈGE DE L'ATELIER / SEDE DEL CORSO

TEATRO PRINCIPAL

PLAZA DE JOSÉ SINUÉS, 2 - 50001 ZARAGOZA - TEL +34 976 296090 - FAX +34 976 200403

PORTUGAL / PORTOGALLO

SECRETARIAT PERMANENT / SEGRETERIA PERMANENTE

INSTITUTO DAS ARTES

AV. CONS. FERNANDO SOUSA, 21 A - 1070-072 LISBOA - TEL +351 21 3825200 - FAX +351 21 3825207

WWW.IARTES.PT

SIÈGE DE L'ATELIER / SEDE DEL CORSO

RIVOLI TEATRO MUNICIPAL

PRAÇA D. JOÃO I - 4000 - 295 PORTO TEL +351 22 3392200/1 - FAX +351 22 3392202

WWW.RIVOLI.CULTURPORTO.PT

ONLINE

WWW.PROJET-THIERRY-SALMON.ORG

INFO@PROJET-THIERRY-SALMON.ORG

DIRECTEUR ARTISTIQUE / DIRETTORE ARTISTICO

FRANCO QUADRI

DIRECTEUR DU PROJET / DIRETTORE DI PROGETTO

PAOLO ANIELLO

STAFF

RESPONSABLES ET COORDINATEURS D'ORGANISATION / RESPONSABILI E COORDINATORI ORGANIZZATIVI

ITALIE / ITALIA

PAOLO ANIELLO - ALBERTO BEVILACQUA - RITA MAFFEI - FABRIZIA MAGGI

BELGIQUE / BELGIO

RODRIGO ALBEA - MARIE-PAULE GODENNE - SERGE RANGONI

FRANCE / FRANCIA

PAUL CHIRIBUTA - MONA GUICHARD - PIERRE PRADINAS

ESPAGNE / SPAGNA

OLGA HERREROS - ALFONSO PLOU

PORTUGAL / PORTOGALLO

CRISTINA ALMEIDA - GABRIELA CERQUEIRA - NUNO MOURA

COORDINATION D'ÉDITION ET COMMUNICATION / COORDINAMENTO EDITORIALE E COMUNICAZIONE

FABRIZIA MAGGI - LUISA SCHIRATTI - ELISA DALL'ARCHE

RESPONSABLE ADMINISTRATIF / RESPONSABILE AMMINISTRATIVO

PATRIZIA MINEN

SECRÉTARIAT GÉNÉRAL / SEGRETERIA GENERALE

SONIA BRIGANDI

SECRÉTARIAT DU COURS / SEGRETERIA DEI CORSI

ITALIE / ITALIA

SONIA BRIGANDI

BELGIQUE / BELGIO

ESTELLE FRANCO

FRANCE / FRANCIA

CÉLINE LATU

ESPAGNE / SPAGNA

JUNCAL APARISI

PORTUGAL / PORTOGALLO

ANA DIAS

BUREAU DE L'ADMINISTRATION / AMMINISTRAZIONE

MARINA ACCAINO - PATRIZIA DEL BIANCO

TECHNICIENS / TECNICI

CHRISTOPHE LESCURAS - FERNANDO CUADRADO PLUMARETA - MASSIMO TERUZZI -

JEAN-JACQUES DENEUMOUSTIER

TRADUCTION DES TEXTES / TRADUZIONE TESTI

STUDIO INTRA

GRAPHICS: DESIGNWORK PRINTING: GRAFICHE FILACORDA

